



Parlamentul
Republicii Moldova

CPE-04 nr. 11

22 ianuarie 2020

**Comisia politică externă
și integrare europeană**

**Domnului Anatol USATÎ
Ministrul Economiei și
Infrastructurii**

Stimate Domnule Ministru,

Cu referire la scrisoarea nr.14/1-127 din 11.01.2020, vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană privind aderarea Republicii Moldova la *Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)*, pronunțat în temeiul prevederilor Legii nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

**Violeta IVANOV
Președintele Comisiei**



Parlamentul
Republicii Moldova

CPE-04 nr. 10

22 ianuarie 2020

Comisia politică externă și integrare europeană

AVIZUL CONSULTATIV

privind aderarea Republicii Moldova la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat *Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)* și, în temeiul prevederilor Legii nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea aderării la acest document internațional.

Violeta IVANOV

Președintele Comisiei



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989, nr.80. MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 578205 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/1/391 - 13630-20-12 2019

La nr. 14/1-7642 din 15.11.2019

Ministerul Economiei și Infrastructurii

Prin prezenta, se aduce la cunoștință că Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale cu privire la aderarea Republicii Moldova la *Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)*, întocmită la Berna la 9 mai 1980, și, în limitele competenței sale funcționale, comunică faptul că susține de principiu aderarea la tratatul menționat.

În context, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene atestă că setul de documente prezentat de MEI vizează aderarea la un tratat internațional, care urmează a fi elaborat și promovat în conformitate cu prevederile Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale¹ și Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2015.

Prin urmare, Nota de Argumentare, trebuie să corespundă rigorilor stabilite de Regulamentul² menționat:

- Nivelul tratatului urmează a fi indicat corect, că fiind interstatat și nu interguvernamental;
- În opinia MAEIE, în vederea excluderii unei potențiale confuzii și luând în considerație că *OSJD* și *OTIF* sunt 2 (două) organizații distincte³, se propune eliminarea frazei prin care a fost indicat faptul că *OSJD este OTIF*;
- În partea ce ține de Hotărârea Guvernului nr. 1472/2016, se va substitui referința la "*lit. (e), pagina 167*" cu "*Capitolul 15. Transporturi, pct.81, lit. e)*";
- Compatibilitatea Convenției cu prevederile Constituției Republicii Moldova, necesitatea sau lipsa necesității adoptării unor acte normative noi, fie modificarea actelor normative în vigoare în vederea implementării eficiente a prevederilor tratatului, vor fi indicate la rubrica "*Aspectul normativ*", inclusiv se va menționa necesitatea modificării HG nr. 454/2008;
- Cererea care urmează a fi adresată depozitarului COTIF, privind intenția Republicii Moldova de aderare la Convenție, va fi întocmită și expediată de MAEIE.

¹ Pct. 157 al Regulamentului Guvernului, aprobat prin HG nr. 610/2018;

² Structura și conținutul argumentării oportunității sunt expres prevăzute în Anexa nr. 5 la Regulament;

³ https://otif.org/en/?page_id=3.

Cu referire la proiectul Hotărârii de Guvern, se propune ca în clauza de adoptare, în partea ce ține de Legea nr. 595/1999 să se înlocuiască referința la „art. 14” cu referința la „art. 14 alin. 2”.

De asemenea proiectul hotărârii se va completa cu un punct nou: „2. *Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării.*”.

Proiectul hotărârii în limba rusă, urmează a fi actualizat în conformitate cu propunerile de modificare a proiectului în limba română.

Adițional, MAEIE atrage atenția asupra faptului că materiale prezentate nu conțin anexele (în română și engleză) la Convenție, în special anexa B-CIM, care se propune a fi aplicată față de Republica Moldova, precum și lipsește textul tratatului în limba engleză, care este una din limbile autentice în care a fost întocmit.

Totodată, în scopul uniformizării practicii internaționale, urmează a fi ajustat titlul declarației/rezervei propuse, prin urmare Republica Moldova va formula *rezerva* în baza art. 42 paragraf 1 al Convenției, iar *declarația* va fi formulată în baza art. 1 paragraf 6 al Apendicelui B - CIM la Convenție.



Dumitru SOCOLAN
Secretar de Stat



**MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**

str. 31 August 1989, nr. 82
MD - 2012, mun. Chișinău,
tel.: 022 23 47 95, fax: 022 23 47 74
www.justice.gov.md

26.12.2019 nr. 08/12408
Nr. 14/1-7642 din 15.11.2019

Ministerul Economiei și Infrastructurii

Ministerul Justiției a examinat setul de acte cu privire la aderarea Republicii Moldova la *Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)*, întocmită la Berna la 9 mai 1980 și, în limitele competențelor funcționale, comunică lipsa obiecțiilor și propunerilor de ordin juridic.

Eduard SERBENCO
Secretar de stat



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7
www.mf.gov.md, tel.(022) 26-25-23, fax 022-26-25-17

03.01.2020 nr. 11/3-09/10306

La nr. 14/1-7642 din 15.11.2019

Ministerul Economiei și Infrastructurii

Ministerul Finanțelor a examinat demersul MEI nr.14/1-7642 din 15.11.2019, referitor la examinarea materialelor cu privire la aderarea Republicii Moldova la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF), semnată la Berna la 9 mai 1980 și pe aspectele ce țin de competența funcțională, comunică.

Nota informativă a proiectului de hotărâre, la capitolul fundamentarea economico-financiară, *alin. (1)* urmează a fi expus în următoarea redacție:
"Cheltuielile ce țin de realizarea prevederilor prezentei Convenții, de către Republica Moldova, vor fi acoperite conform art. 26 din Convenție din contul alocațiilor aprobate Ministerului Economiei și Infrastructurii anual în bugetul de stat".

SECRETAR DE STAT

Tatiana IVANICICHINA

Digitally signed by Ivanicichina Tatiana
Date: 2020.01.03 20:00:57 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



ex. Eugeniu Verlan
tel. 022-26-26-81



ÎNȚREPRINDEREA DE STAT "CALEA FERATĂ DIN MOLDOVA"
MD-2012, Republica Moldova, Mun. Chișinău, str. Vlaicu Pircălab, 48,
tel.: +373-22-832040, +373-22-834390, e-mail: cfm@railway.md
www.railway.md, www.cfm.md

17.12.2019 № H-4/2290
La № _____ din _____

Domnului Andrei CIORNÎI
Secretar de Stat al Ministerului
Economiei și Infrastructurii

Stimate Domnule Secretar de Stat,

Întreprinderea de Stat „Calea Ferată din Moldova” (CFM) a examinat demersul Ministerului Economiei și Infrastructurii cu Nr. 14/1-7642 din 15.11.2019 cu referire la aderarea Republicii Moldova la *Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)*, întocmită la Berna la 9 mai 1980.

În limita competențelor sale CFM ține să Vă informeze că susține proiectul Legii cu privire la aderarea Republicii Moldova la COTIF, folosind aplicarea doar Regulilor uniforme privind Contractul de Transport Internațional Feroviar al Mărfurilor (CIM-Apendice B la Convenție) pe sectorul de cale ferată de la stația Ungheni până la punctul de trecere al frontierei de stat Ungheni-Iași pe distanța de 1183 metri și sectorul de cale ferată de la stația Giurgiulești până la punctul de trecere a frontierei de stat Giurgiulești – Galați pe distanța de 272 m, lungimea totală constituind 1455 metri.

Cu respect,

Director General interimar

Adrian ONCEANU

Executor: Alexandr Gutovski
Telefon: +373 22 83-22-81

TABELUL divergențelor
la proiectul de lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția privind transporturile
internaționale feroviare (COTIF), întocmită la Berna la 9 mai 1980

Nr.	Denumirea	OBIECȚII	REMARCĂ	ARGUMENTE
1.	Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	<p>Avizul MAEIE nr. DI/1/391-13630 din 20.12.2019.</p> <p>„Se aduce la cunoștință că Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale cu privire la aderarea Republicii Moldova la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF), întocmită la Berna la 9 mai 1980, și, în limitele competenței sale funcționale, comunică faptul că susține de principiu aderarea la tratatul menționat.</p> <p>În context, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene atestă că setul de documente prezentat de MEI vizează aderarea la un tratat internațional care urmează a fi elaborat și promovat în conformitate cu prevederile Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale și Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2015. Prin urmare, Nota de argumentare, trebuie să corespundă rigorilor stabilite de Regulamentul menționat:</p> <p>-Nivelul tratatului urmează a fi indicat corect, ca fiind interstatal; -În opinia MAEIE, în vederea excluderii unei potențiale confuzii și luând în considerație că OSJD și OTIF sunt 2 (două) organizații distincte, se propune eliminarea frazei despre OSJD; -În partea ce ține de Hotărârea Guvernului nr. 1472/2016, se va substitui referința la ”lit. (e), pag.</p>	Se acceptă	S-au operat modificările respective.

	<p>167” cu ”Capitolul 15. Transporturi, pct.81, lit. e)”;</p> <p>-Compatibilitatea Convenției cu prevederile Constituției Republicii Moldova, necesitatea sau lipsa necesității adoptării unor acte normative noi, fie modificarea actelor normative în vigoare în vederea implementării eficiente a prevederilor tratatului, vor fi indicate la rubrica ”Aspectul normativ”, inclusiv se va menționa necesitatea modificării HG nr. 454/2008;</p> <p>-Cererea care urmează a fi adresată depozitarului COTIF, privind intenția Republicii Moldova de aderare la Convenție, va fi întocmită și expediată de MAEIE.</p> <p>Cu referire la proiectul Hotărârii de Guvern, se propune ca în clauza de adoptare, în partea ce ține de Legea nr. 595/1999 să se înlocuiască referința la ”art. 14” cu referința la ”art. 14 alin 2”.</p> <p>De asemenea proiectul hotărârii se va completa cu un punct nou:</p> <p>”2.Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării”. Proiectul hotărârii în limba rusă, urmează a fi actualizat în conformitate cu propunerile de modificare a proiectului în limba română. Adițional, MAEIE atrage atenția asupra faptului că materialele prezentate nu conțin anexele (în română și engleză) la Convenție, în special anexa B-CIM, care se propune a fi aplicată față de Republica Moldova, precum și lipsește textul tratatului în limba engleză, care este una din limbile autentice în care a fost întocmit.</p> <p>Totodată, urmează a fi ajustat titlul declarației/rezervei propuse, prin urmare Republica Moldova va formula rezerva în baza art. 42 paragraf 1 al Convenției, iar declarația va fi formulată în baza</p>	
--	--	--

		art. 1 paragraf 6 al Apendicelui B-CIM la Convenție”.		
2.	Ministerul Justiției	<p>Avizul Ministerului Justiției nr. 08/12708 din 26.12.2019.</p> <p>„Ministerul Justiției a examinat setul de acte cu privire la aderarea Republicii Moldova la <i>Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)</i>, întocmită la Berna la 9 mai 1980 și, în limitele competențelor funcționale, comunică lipsa obiecțiilor și propunerilor de ordin juridic”.</p>	Se acceptă	
3.	Ministerul Finanțelor	<p>Avizul Ministerului Finanțelor nr. 11/3-09/10306 din 03.01.2020.</p> <p>„Ministerul Finanțelor a examinat demersul MEI nr. 14/1-7642 din 15.11.2019, referitor la examinarea materialelor cu privire la aderarea Republicii Moldova la <i>Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)</i>, semnată la Berna la 9 mai 1980 și pe aspectele ce țin de competența funcțională, comunică.</p> <p>Nota informativă a proiectului de hotărâre, la capitolul fundamentarea economico-financiară, alin (1) urmează a fi expus în următoarea redacție: ”Cheltuielile ce țin de realizarea prevederilor prezentei Convenții, de către Republica Moldova, vor fi acoperite conform art. 26 din Convenție din contul alocațiilor aprobate Ministerului Economiei și Infrastructurii anual în bugetul de stat”.</p>	Se acceptă parțial	<p>Cheltuielile ce țin de realizarea în practică a prevederilor prezentei Convenții, de către Republica Moldova, vor fi acoperite conform art. 26 din Convenție din contul mijloacelor financiare prevăzute anual în bugetul de stat.</p> <p>Totodată, în vederea implementării eficiente a tuturor prevederilor Convenției în cauză, este necesar de modificat anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 454/2008 cu privire la optimizarea participării organelor centrale de specialitate ale administrației publice, precum și a altor autorități administrative centrale la executarea angajamentelor asumate față de organizațiile internaționale (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2008, nr. 66-68, art. 434), cu completarea literei a) cu poziția: <i>Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)</i>.</p>

4.	Î.S. „Calea Ferată din Moldova”	<p>Avizul nr. H-4/2290 din 17.12.2019.</p> <p>”Întreprinderea de Stat ”Calea Ferată din Moldova” (CFM) a examinat demersul Ministerului Economiei și Infrastructurii cu nr. 14/1-7642 din 15.11.2019 cu referire la aderarea Republicii Moldova la Convenția privind transporturile internaționale (COTIF), întocmită la Berna la 9 mai 1980.</p> <p>În limita competențelor sale CFM ține să Vă informeze că susține proiectul Legii cu privire la aderarea Republicii Moldova la COTIF, folosind aplicarea doar Regulilor uniforme privind Contractul de Transport Internațional Feroviar al Mărfurilor (CIM-Apendice B la Convenție) pe sectorul de cale ferată de la stația Ungheni până la punctul de trecere al frontierei de stat Ungheni-Iași pe distanța de 1183 metri și sectorul de cale ferată de la stația Giurgiulești până la punctul de trecere a frontierei de stat Giurgiulești – Galați pe distanța de 272 m, lungimea totală constituind 1455 metri.</p>	Se acceptă	
5.	Parlamentul Republicii Moldova Comisia politică externă și integrare europeană	<p>Avizul CPE-04 nr. 11 din 22 ianuarie 2020; CPE-04 nr. 10 din 22 ianuarie 2020.</p> <p>Avizul Consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană privind aderarea Republicii Moldova la <i>Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)</i>, pronunțat în temeiul Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.</p> <p>„Comisia politică externă și integrare europeană a examinat <i>Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF)</i></p>	Se acceptă	

		și, în temeiul prevederilor Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea aderării la acest document internațional”.		
--	--	--	--	--